# EXCHANGE OF NOTES (September 28, 1937)

CONSTITUTING A

# COMMERCIAL ARRANGEMENT

BETWEEN

CANADA

AND

GUATEMALA



32 756 138 b 1629426 17,

### EXCHANGE OF NOTES

(September 28, 1937)

CONSTITUTING A

### COMMERCIAL ARRANGEMENT

MANTWINE

CANADA

AND

GUATEMALA



उद्ग १५८ १३८ ५ १६४९५३७

#### EXCHANGE OF NOTES (SEPTEMBER 28, 1937) CONSTITUTING A COMMERCIAL ARRANGEMENT BETWEEN CANADA AND Republic of Guatemala \* Table GUATEMALA

From the Minister for Foreign Affairs of Guatemala to the British Minister at Guatemala

Secretaria de Relaciones Exteriores Republica de Guatemala No. 11680 350.C. (42-0) and statinger of abana base elements. As the desired of the station of the station

Guatemala, 28 de septiembre de 1937.

Tengo la honra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de templo Guatemala está de acuerdo, mientras entra en vigor el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra de manifestar a Vuestra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia que el Convenio Comercial firmade la contra de manifestar a Vuestra Excelencia de firmado hoy entre Guatemala y el Canadá, en regular las relaciones arancelarias entre Canadá, en regular las relaciones: entre Guatemala y el Canadá, en regular las relaciones a contre Guatemala y el Canadá conforme a las siguientes estipulaciones:

1. Los articulos producidos o manufacturados en el Canadá a su importa-en Guerra. ción en Guatemala no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los establecidos en cualquier establecidos sobre articulos similares producidos o manufacturados en cualquier otro pais extranjero.

2. Para poder gozar de las ventajas precitadas, dichos articulos se transarán sin transcribe de las ventajas precitadas, de un pais que goce de los portarán sin trasbordo del Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los beneficios de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un pais que goce de los partenes de la Canadá, o de un puerto de un partenes de la Canadá de beneficios de la Tarifa Guatemalteca de Preferencia o Intermedia, a un mar,

lago o puerto fluvial de Guatemala. 3. Los articulos producidos o manufacturados en Guatemala a su importa-en el Como de la ción en el Canadá no estarán sujetos a derechos o cargas más elevados que los establecidos en cualquier establecidos sobre articulos similares producidos o manufacturados en cualquier

otro pais extranjero. 4. Las ventajas de tarifa que se estipulan en el párrafo tercero anterior no acen externos de tarifa que se estipulan en el párrafo tercero anterior no se hacen extensivas a las ventajas ahora acordadas por el Canadá a los paises advacentes contentos a las ventajas ahora acordadas por el Canadá a los paises advacentes contentos contento advacen extensivas a las ventajas ahora acordadas por el Canada a los para advacentes con el fin de facilitar el tráfico fronterizo o a las ventajas concedidas a los para elebrarses en los para elebrarses eleb a otro pais mediante una unión aduanera ya celebrada o que pudiera celebrarse lo futuro. en lo futuro.

Queda entendido que la presente nota y la No. 67 de esa Honorable Legación, tituirán est esta de la comenzará a regir Queda entendido que la presente nota y la No. 67 de esa Honorabie lo constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual comenzará a regir catorco do el catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la entrada en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de octubre del año en curso y permanecerá en vigencia pendiente de la catorce de la cator entrada en vigor del Convenio Comercial firmado hoy entre los dos países. Sin embargo el convenio Comercial firmado hoy entre los dos países. embargo el acuerdo a que se se refiere este cambio de notas puede darse por terminado por terminado por cualquiera de los Gobiernos, treinta dias después de la notifica-

ción correspondiente. Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

CARLOS SALAZAR

## (Translation)

Secretariat of State for Foreign Affairs
Republic of Guatemala
Diplomatic Section
No. 11680

350.C. (42-0)

Guatemala, September 28, 1937.

Fron

No.

Mon

pend

Can

Gua

ation

the !

conv

enjo

sea,

into

like

to g

faci

virt

stitu

on

into

terr

assı

Sir,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Guatemala is prepared, pending the coming into force of the Trade Agreement signed this day between Guatemala and Canada, to regulate the tariff relations between Guatemala and Canada, by the following provisions:

- 1. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Guatemala, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.
- 2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without trans-shipment from Canada, or from a port of a country enjoying the benefits of the Guatemala's Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake or river port of Guatemala.
- 3. Articles the produce or manufacture of Guatemala shall not, on importation into Canada be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.
- 4. The Tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Canada to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present Note and Note No. 67 from your honourable Legation will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the fourteenth October of this year and will remain in force pending the coming into force of the Trade Agreement signed to-day between the two countries. The agreement to which this exchange of Notes refers may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice.

era idelee and one of a bar I avail myself, etc., olan sam elasibem

Oltrada en vivor del Convenio Comercial firmado hoy entre los dos países. Sin

adisage I sideremon as so to oN al y alon sinesem a CARLOS SALAZAR

lades de mi consideración máe alta y distinguida.

CARLOS SALAZAR

From the British Minister at Guatemala to the Minister for Foreign Affairs of Guatemala

BRITISH LEGATION, GUATEMALA

No. 67

ns

111

10

t-

n

d

10

11

e.

11

28th September, 1937.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform you that the Government of Canada is prepared, pending the coming into force of the Trade Agreement signed this day between Canada and Guatemala, to regulate the tariff relations between Canada and Guatemala, by the following provisions:

- 1. Articles the produce or manufacture of Guatemala shall not, on importation into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.
- 2. In order to secure the advantages aforesaid, such articles shall be conveyed without trans-shipment from Guatemala, or from a port of a country enjoying the benefits of the British Preferential or Intermediate Tariff, into a sea, lake or river port of Canada.
- 3. Articles the produce or manufacture of Canada shall not, on importation into Guatemala be subjected to higher duties or charges than those levied on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.
- 4. The Tariff advantages set forth in paragraph three above do not extend to advantages now accorded by Guatemala to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, or to the advantages granted to another country in virtue of a customs union already concluded or which may come into existence.

It is understood that the present note and your reply No. 11680 will constitute an agreement between our two Governments which will enter into force on the 14th October of this year and will remain in force pending the coming into force of the Trade Agreement signed to-day between the two countries. The agreement to which this exchange of notes refers may, however, be terminated by either Government after thirty days' notice.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J. H. S. BIRCH



A

com the British Minister at Guatemala Minister for Foreign Affairs of

BRITISH LEGATION, GUATEMAIA slamstant) to sildeness

Diplomatic Section

8th September, 1937.

onsieur le Ministre.

I have the honour to intorm you that the Government of Canada is prepared, ading the coming into force of the Trade Agreement signed this day between made and Clustemala, to regulate the tarill relations between Canada and stemala, by the following provisions and gerbard between a standard stemala, by the following provisions:

1. Articles the produce or manufacture of Gustemala shall row on supportion into Canada, be subjected to higher duties or charges than those levied on the articles the produce or manufacture of any other foreign country. O our

2. In orders tonsecured the vadvantages aforecard, saids botheles shall be veyed without trans-shippent from Gustamain, or from a period a country oving the benefits of the British Preferential or lutermediate Tariffo into a lake or ruyer hort, of Canadas-r valematans at to side out grivejes also and a side of the country of Canadas-r valematans.

3. Articles the produce or manufactific of Caindil Indil not, on importation of Customais beautiested to higher duties or observed than this solved on the produce or manufacture of any other decountry of a not a support of the produce of the prod

diventages now accorded by Content of adjacent countries in order to thate frontier that it is not be adjacent countries in order to that countries in order to that countries in advantages granted to snother country in the order to the advantages of which may come into existence.

It is understood that the present note and your reply No. 11680 will conflute un agreement between our two Governments which will enter into lorce the 14th October of this year and will remain in force pending the coming to force of the Trade Agreement signed to day between the two countries. The agreement to which this exchange of notes refers may, however, be transfed by offled Covernment after thirty days notice.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the

J. H. S. BIRCH

CARLOS SALARAR